

A) Det ene lands statsborgere skal i det andet land med hensyn til alt hvad vedrører beskyttelse af deres person og ejendom, udøvelse af handel, skibsfart og industri, retten til at erhverve og besidde løs og fast ejendom og disponere derover såvel som med hensyn til forpligtelsen til at erlægge skatter, afgifter og ydelser af hvad art nævnes kan, ubetinget nyde samme behandling som den mest begunstigede nations statsborgere.

B) Det ene lands jordbunds- og industriprodukter skal i det andet land i intet tilfælde være underkastet andre eller højere toldafgifter, skatter eller gebyrer ej heller mere tyngende forskrifter eller formaliteter end dem, der anvendes over for lignende varer fra den mest begunstigede nation.

C) De i det ene land hjemmehørende handelsskibe og fartøjer og deres ladninger skal i det andet land med hensyn til alt, som vedrører søfarts- og toldafgifter, lastning og losning og i almindelighed med hensyn til alle formaliteter, bestemmelser og afgifter det være sig af en hvilken som helst art ubetinget nyde samme behandling som skibe og fartøjer fra den mest begunstigede nation samt deres ladninger er eller måtte blive underkastet.

D) Målebrev og andre skibspapirer, som udfærdiges af myndighederne i et af de to lande, skal anerkendes i det andet i overensstemmelse med de særlige aftaler, som måtte blive truffet mellem de to regeringer.

E) Fra bestemmelserne i denne traktat gøres der undtagelse med hensyn til retten til at drive kystfart.

Artikel III.

Hver af de to landes regeringer vil kunne udnævne generalkonsuler, konsuler, vicekonsuler og andre konsulartjenestemænd eller -agenter i alle de havne, byer og steder i det andet land, hvor retten til at udnævne konsulære repræsentanter er blevet tilstået en tredie stat. De pågældende konsulartjenestemænd og -agenter skal, efter at have modtaget eksekvatur eller anden fornøden bemyndigelse nyde godt af alle de rettigheder, privilegier og immuniteter, som er eller senere

A) Los nacionales de uno de los dos Países serán incondicionalmente tratados en el otro en lo que toca a la protección de sus personas y de sus bienes, al ejercicio del comercio, de la navegación y de la industria, al derecho de adquirir y poseer bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos, lo mismo que en lo relativo a la obligación de pagar impuestos, tributos y contribuciones, de cualquier naturaleza que sea, en un pie de igualdad con los nacionales de la Nación más favorecida.

B) Los productos del suelo y de la industria de uno de los dos Países no deben en ningún caso en el otro País ser sometidos a otros o mayores derechos de aduana, tributos o contribuciones, ni tampoco a prescripciones o formalidades más gravosas que las que se aplican a mercancías similares de la Nación más favorecida.

C) Los navíos y barcos de uno de los dos Países y sus cargamentos gozarán incondicionalmente en el otro, en todo lo referente a derechos de navegación y de aduana, carga y descarga, y en general, para todas las formalidades, disposiciones y contribuciones, de cualquier naturaleza que sean, del mismo tratamiento a que están sometidos o puedan someterse los navíos y barcos de la Nación más favorecida y sus cargamentos.

D) Certificados de arqueo y otros documentos de barcos que sean expedidos por las autoridades de uno de los dos Países, serán reconocidos en el otro en conformidad con los arreglos especiales que pudieran acordarse entre los dos Gobiernos.

E) El derecho de hacer el negocio de cabotaje se exceptúa, sin embargo, de las disposiciones del presente Tratado.

Artículo III.

El Gobierno de cada uno de los dos Países podrá nombrar Cónsules Generales, Cónsules, Vice-Cónsules y otros Funcionarios o Agentes Consulares en todos los puertos, ciudades y lugares del otro País en donde se haya concedido derecho de nombrar representantes consulares a un tercer Estado. Dichos funcionarios y Agentes Consulares disfrutarán, después de haber recibido el exequátur u otra autorización necesaria, de todos los derechos, privilegios